

NOTICE D'INSTALLATION
TECHNISCHE BESCHREIBUNG
MANUALE D'INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACION
INSTALLATIEGIDS

150-21X



Declaration of conformity to the R&TTE directives 99/5/EC

Manufacturer: ATRAL S.A., rue du Bre de l'Orme, F-38926 Crolles Cedex, France

Atral radio equipments are in conformity with the following european directives:

- R and TTE Directive 99/5/EC,
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC,
- Low Voltage Directive 73/23/EEC,

and the harmonised European Standards notified under these directives:

- EN 300 220-3 (Spectrum Respect),
- EN 301489-1 (EMC Conformity),
- EN 55022 and EN 55024,
- EN 60950 (Electrical Security).

These products can be used in all the EU and EEA countries and Switzerland.

Crolles, January the 14th 2003

803416/B - 06/04 - Trium



Détecteur de fumée	F p.2
Rauchmelder	D S.11
Rivelatore di fumo	I p.20
Detector de humo	E p.29
Rookdetector	NL p.38

Présentation

Le détecteur optique de fumée est autonome et ne nécessite aucun réglage particulier.

Un voyant clignote toutes les 1 mn pour signaler le fonctionnement normal du détecteur de fumée.

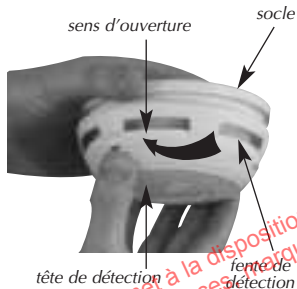
En cas de **détection de fumées froides** contenant des particules visibles (combustion de bois, moquettes, tapisseries...) le détecteur optique de fumée provoque :

- un clignotement rapproché du voyant,
- le déclenchement d'une sonnerie intégrée (93 dB(A) à 1 m) pendant la durée de détection,
- le déclenchement des sirènes du système de sécurité en modulation incendie,
- le déclenchement du transmetteur téléphonique.

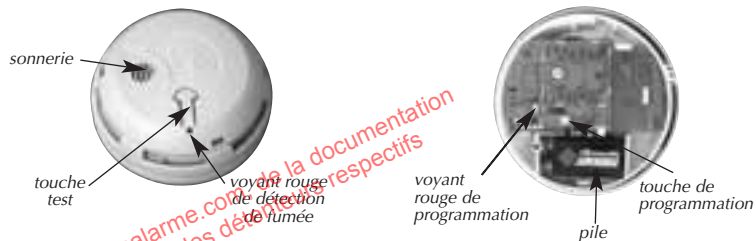
Préparation

Ouverture

Dégager le socle en tournant dans le sens inverse des aiguilles du montre jusqu'au clic de déverrouillage.



Préparation



Face avant

La touche test et le voyant permettent de :

- visualiser le fonctionnement normal de la tête de détection,
- passer le détecteur en mode test (test de la liaison radio).

Vue interne

La touche de programmation et le voyant (accessibles boîtier ouvert) permettent :

- la vérification de l'état de l'alimentation,
- l'apprentissage,
- la programmation et la relecture,
- la vérification de la liaison radio.

Apprentissage

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance du détecteur de fumée par la centrale.

Connecter la pile.

Pour effectuer l'opération d'apprentissage du détecteur de fumée, la centrale doit être en mode d'installation, dans le cas contraire, composer :



code maître

puis composer :



code installateur

- Réaliser la séquence d'apprentissage décrite ci-dessous :

1) Appuyer sur * puis # du clavier de la centrale

2) Maintenir l'appui sur la touche "de programmation" pendant 10 s jusqu'à la réponse de la centrale

Apprentissage

- Vérifiez l'apprentissage :

“bip, détecteur incendie n° X”

Maintenir l'appui sur la touche “de programmation” jusqu'à la réponse de la centrale

Il est possible d'enregistrer un message personnalisé permettant d'identifier vocalement le détecteur incendie (cf. Notice d'installation de la centrale § Message d'identification vocale).

Pose du détecteur de fumée

Emplacement préconisé

Pour une protection optimum, le **détecteur de fumée se positionne de préférence :**

- dans des locaux présentant un risque incendie (bureaux, couloirs...),
- dans chaque pièce en particulier au plafond ou au centre,
- à l'écart des bouches de ventilation qui risquent de disperser la fumée,
- à plus de 20 cm de tout obstacle (mur, cloison, poutre...),
- éloigné de sources éventuelles de

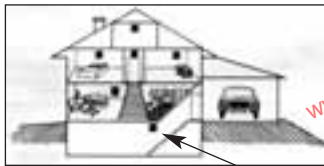
perturbations électriques (compteur électrique, coffret métallique...),

- en cas de fixation sur une paroi métallique : intercaler une cale en matériau non magnétique (bois ou plastique),
- à chaque extrémité d'un couloir si sa longueur est supérieure à 10 m.

Si la fixation sur un plafond horizontal est impossible, fixez-le :

- à une distance comprise entre 15 et 25 cm du plafond,
- à plus de 60 cm de tout angle de la pièce.

Exemples d'installations :



Détecteurs de fumée



Pose du détecteur de fumée

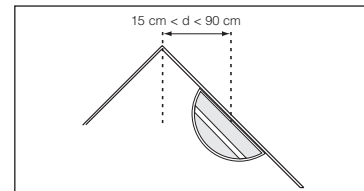
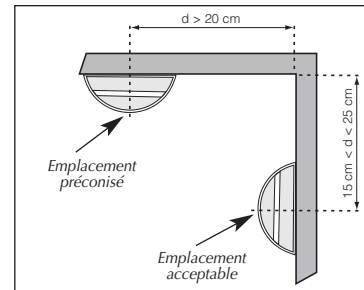
Emplacement contre-indiqué

Ne pas placer le détecteur de fumée :

- directement sur une surface métallique,
- à proximité de tubes fluorescents,
- dans des pièces trop poussiéreuses,
- dans une pièce où la température risque de descendre sous 0 °C ou monter au-dessus de +50 °C, entraînant un mauvais fonctionnement du détecteur,
- à moins de 1 m des bouches de chauffage, de refroidissement ou d'aération ; la fumée pourrait être dispersée,
- à moins de 6 m d'une cheminée ou d'un poêle à bois où la fumée de combustion risque de provoquer une alarme intempestive,
- où les fumées de cuisson et la vapeur d'eau risqueraient de provoquer un déclenchement intempestif,
- dans un local où il y a risque de condensation ou d'humidité (proscrire salles de bains, buanderies...),

- au sommet d'un plafond ogival (en forme de A), une poche d'air à cet endroit risque d'empêcher la fumée d'atteindre le détecteur.

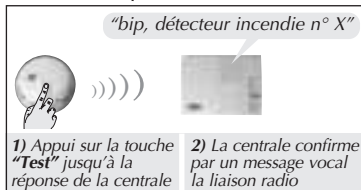
Exemples de fixation :



Pose du détecteur de fumée

Test de la liaison radio à l'endroit choisi

- Configurer la centrale en mode installation (cf. § Apprentissage) et réaliser la séquence suivante :



- Reconfigurer la centrale en **mode utilisation**, composer :



Fixation

- Placer le socle à l'emplacement prévu marquer au crayon l'emplacement des 2 trous de fixation.
- Utiliser 2 vis de fixation et chevilles.
- Fixer solidement le socle.
- Vérifier la connexion de la pile.
- Visser le détecteur sur son socle jusqu'au clip de verrouillage.

Tests du détecteur de fumée

Il est conseillé de prévenir au préalable le voisinage et de prendre les précautions nécessaires pour éviter les risques de troubles auditifs occasionnés par la sonnerie.

Test manuel :

Appuyer (5 s environ) sur la touche test. Le voyant rouge clignote, la sonnerie du détecteur sonne à plusieurs reprises jusqu'au relâché de la touche.

Test de détection :

Pulvériser la chambre de détection avec une bombe test et vérifier le déclenchement de la sonnerie du détecteur jusqu'à la dissipation de la fumée.

Pour ces 2 types de test, vérifier le déclenchement :

- des sirènes du système de sécurité en modulation incendie (5 mn),
 - du transmetteur téléphonique.
- Arrêter les sirènes et vérifier la mémorisation de l'alarme par la centrale.

Réaliser ces essais au moins une fois par mois.

Maintenance

Si le détecteur de fumée génère des bips toutes les minutes vérifier si :

- le détecteur est en défaut d'alimentation,
- la tête de détection est obstruée par des poussières.

Signalisation du défaut d'alimentation

Lors de l'appui sur la touche test, l'éclairage du voyant rouge confirme le bon état de l'alimentation. Si le voyant ne s'éclaire plus changer la pile.

Par ailleurs la centrale mémorise le défaut d'alimentation du détecteur (pour changer la pile se reporter au § “Ouverture” du détecteur).

Déposer les piles usagées dans les lieux prévus pour le recyclage.



Entretien de la tête de détection

Il est conseillé de nettoyer les fentes de détection avec un aspirateur au moins une fois par an.

Il est recommandé de remplacer le détecteur de fumée tous les 5 ans.

Recommandations

Tout accès aux composants internes peut endommager l'appareil par décharges d'électricité électrostatique.

Lors d'une intervention sur l'appareil prendre les précautions suivantes :

- éviter tout contact, direct ou par l'intermédiaire d'un outil métallique, avec les composants électroniques ou les parties métalliques des borniers de connexion,
- utiliser des outils non magnétiques,
- avant d'accéder aux composants internes, toucher une surface métallique non peinte telle qu'une canalisation d'eau ou un matériel électrique relié à la terre,
- limiter au maximum les déplacements entre deux accès aux composants internes. Sinon répéter l'opération ci-dessus avant chaque nouvelle intervention sur l'appareil,
- si vous devez retirer une carte électronique, placer la dans un boîtier ou un sachet antistatique.

Spécifications techniques	Détecteur de fumée
Détection	détecteur optique de fumée
Couverture moyenne	40 m ²
Sonnerie intégrée	<ul style="list-style-type: none"> • signal sonore en présence de fumée 93 dB(A), • signal sonore du défaut tension ou défaut de la tête 70 dB(A)
Usage	intérieur
Alimentation	pile lithium 9 V (U9VL-J)
Autonomie	3 ans environ
Voyant externe	<ul style="list-style-type: none"> • en fonctionnement normal : clignotement 1 fois par mn • en détection : clignotement rapide
Voyant interne	<ul style="list-style-type: none"> • signale l'état de la pile • aide à la programmation
2 touches	<ul style="list-style-type: none"> • touche test pour la vérification de la tête de détection • touche de programmation et de vérification de la liaison radio
Liaison radio	TwinBand® 800/400 Mhz
Température de fonctionnement	0 °C à + 55 °C
Indices de protection mécanique	IP 32 / IK 05
Dimensions	<ul style="list-style-type: none"> • diamètre : 120 mm • hauteur : 54 mm
Poids	200 g

Beschreibung

Der optische Streulichrauchmelder arbeitet völlig eigenständig und bedarf keiner speziellen Programmierung. Eine LED blitzt im Abstand von einer Minute auf, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Rauchmelders anzuzeigen.

Bei einer Detektion von weißen Rauchfeldern mit sichtbaren Partikeln (brennender Teppichboden, Holz oder Tapete) wird sofort:

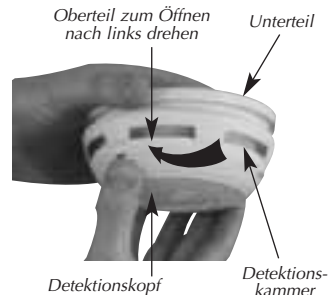
- das Blitzen der LED beschleunigt
- während der Detektion die integrierte Sirene (95 dB(A)) ausgelöst (bis zu 1 Min. lang)
- die Sirenen des Systems mit Feuermodulation und das Telefonwählgerät ausgelöst.

Zum Testen der ordnungsgemäßen Funktion empfehlen wir den Einsatz eines Prüfgases. Nach einer Detektion ist der Melder 5 Min. lang gesperrt. Erkennt der Detektionskopf nach Ablauf dieser Zeit weiterhin Rauch, so wird erneut Alarm ausgelöst.

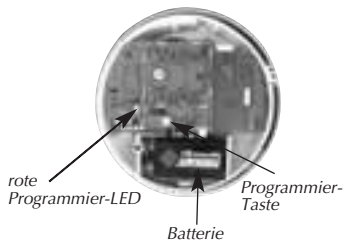
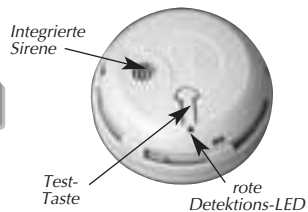
Vorbereitung

Öffnen

Lösen Sie das Oberteil des Melders, indem Sie es entgegen des Uhrzeigersinns drehen, bis Sie ein Klicken hören.



Vorbereitung



Vorderseite

Die Test-Taste und die LED ermöglichen:

- Anzeige des korrekten Betriebs des Detektionskopfes
- Übergang in den Testbetrieb (zum Testen der Funkverbindung).

Innenansicht

Die Programmier-LED und die LED im Gerät dienen für:

- einen Batterietest
- den Einlern-Vorgang
- die Überprüfung der Funk-Verbindung

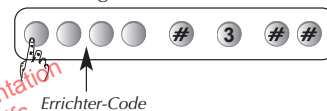
Einlernen

Durch den Einlernvorgang wird der Melder der Zentrale zugewiesen.
Batterie anschließen.

Die Zentrale muss sich hierzu im Montagebetrieb befinden, andernfalls folgendes eingeben:



dann eingeben:



- Folgende Tastenfolge zum Einlernen eingeben:

"BIP, Brandmelder Nr. X"

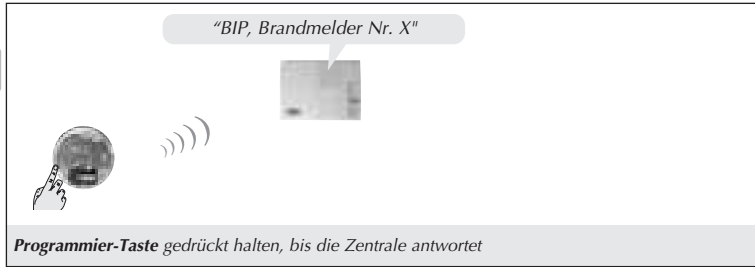
max. 10 Sek.

1) Drücken Sie * dann # der Tastatur der Zentrale

2) Programmier-Taste des Melders ca. 10 Sek. lang gedrückt halten, bis die Zentrale antwortet

Einlernen

- Überprüfen:



Es kann auch ein spezieller Sprachtext hinterlegt werden, der den genauen Montageort des Rauchmelders nennt (siehe Montageanleitung der Zentrale Punkt **"Ident-Ansage zur Lokalisierung eines Geräts"** auf Seite 22).

Montage

Empfohlene Montage:

Für einen optimalen Schutz den Rauchmelder möglichst wie folgt installieren:

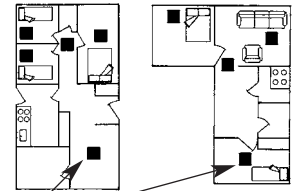
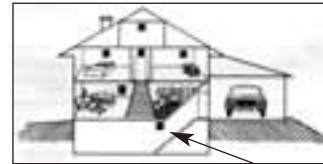
- in den gefährdeten Räumen (Wohnzimmer, Kaminzimmer, Kinderzimmer)
- an der Deckenmitte des Zimmers
- entfernt von Luftdüsen, die verhindern können, dass der Rauch den Melder erreicht
- mit mindestens 20 cm Abstand zu Einrichtungsgegenständen, Wand, Balken, Unterzügen, etc.

- entfernt von eventuellen elektrischen Störquellen (Stromzähler, Verteilerkasten)
- bei einer Montage auf Metall auf ein nicht magnetisches Unterlegteil montieren (Holz oder Kunststoff)
- in einem Gang auf jeder Seite, wenn dieser länger als 10 m ist.

Falls eine waagrechte Montage an der Decke nicht möglich ist, den Melder wie folgt befestigen:

- zwischen 15 und 25 cm entfernt von der Decke
- mit mehr als 60 cm Abstand zu den Zimmerecken.

Montagebeispiele:



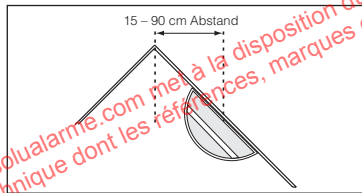
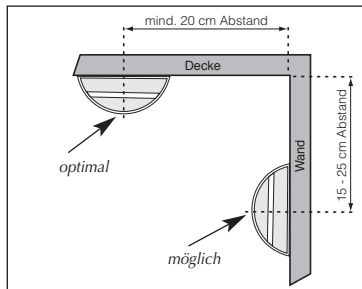
Rauchmelder

Montage

Montieren Sie den Rauchmelder nicht:

- direkt auf eine Metallfläche
- in der Nähe von Leuchtstofflampen
- an sehr staubigen Orten (z. B. Garage)
- in ungeheizten Räumen oder Räumen, die sich über $+50^{\circ}\text{C}$ erwärmen können (kann zu Fehlfunktionen führen)
- weniger als 1 m entfernt von Luftdüsen (Heizung, Klimaanlage)
- mindestens 6 m entfernt von einem Kamin oder Ofen - der Rauch könnte einen Alarm hervorrufen
- in Küche oder Bad können Rauch oder Wasserdampf einen Fehlalarm auslösen
- im Scheitelpunkt zweier rechtwinkliger Wände – ein Luftpolster könnte verhindern, dass der Rauch zum Melder gelangt.

Montagebeispiele:



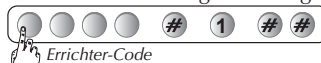
Montage

Testen der Funkverbindung am Montageort

- Zentrale in den Testbetrieb schalten (siehe "Einlernen" auf S. 13):



- Zum Rücksetzen der Zentrale in den Normalbetrieb folgendes eingeben:



Endmontage

- Den Sockel an den gewünschten Montageort platzieren und mit Bleistift die beiden Befestigungspunkte markieren.
- Dann die mitgelieferten 2 Schrauben und Unterlegscheiben verwenden.
- Den Sockel stabil befestigen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batterie richtig angeschlossen ist.
- Den Melder auf seinen Sockel drehen, bis er einrastet.

Testen des Rauchmelders

Bitte informieren Sie im Vorfeld die Nachbarschaft und treffen Sie die notwendigen Vorkehrungen, um Hörschäden durch den lauten Alarm zu vermeiden.

Manuelles Auslösen:

Ca. 5 Sek. die Test-Taste gedrückt halten. Die rote LED blitzt auf, die Sirene des Melders wird mehrmals ausgelöst, bis die Test-Taste losgelassen wird.

Detektionstest:

Wir empfehlen hierzu Prüfgas. Sprayen Sie dieses den Anweisungen entsprechend in den überwachten Raum und prüfen Sie, ob die Sirene des Rauchmelders auslöst, bis das Prüfgas verflogen ist.

Bei beiden Tests überprüfen, ob:

- die Sirenen des Sicherheitssystems mit Feuermodulation (5 Min.)
 - das Telefonwählgerät auslösen.
- Schalten Sie den Alarm ab und lesen Sie den Alarmspeicher der Zentrale aus.

Diese Tests mindestens einmal im Monat durchführen.

Wartung

Wenn der Melder jede Minute akustische Signale von sich gibt, überprüfen, ob:

- eine Batteriestörung vorliegt
- der Detektionskopf evtl. mit Staub bedeckt ist.

Anzeige einer Batteriestörung

Beim Drücken der Test-Taste bestätigt das Aufleuchten der roten LED den korrekten Batteriezustand. Andernfalls muss die Batterie ersetzt werden.

Die verbrauchten Batterien ordnungsgemäß entsorgen.



Pflege des Detektionskopfes

Es wird empfohlen, die Öffnungen des Rauchmelders mindestens einmal jährlich mit einem Staubsauger zu reinigen.

Es wird empfohlen, für einen zuverlässigen Betrieb, den Rauchmelder alle 5 Jahre auszutauschen.

Wir empfehlen

Jeder Zugriff auf das Geräteinnere kann das Gerät durch elektrostatische Entladungen beschädigen.

Daher sind hierfür folgende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:

- Elektrische Komponenten oder Metallteile der Anschlussklemmen nicht direkt - auch nicht mit Metallwerkzeug - berühren.
- Keine magnetischen Werkzeuge verwenden.
- Vor dem Eingriff eine nicht lackierte Metallfläche, z.B. eine Wasserleitung oder einen geerdeten elektrischen Werkstoff berühren.

Technische Daten	Rauchmelder
Detektionsart	Optischer Streulichtrauchmelder mit Auswertelektronik, Funkteil, Batteriefach und Montagesockel
Maximaler Überwachungsbereich	40 m ²
Integrierte Sirene	<ul style="list-style-type: none">• akustisches Signal bei Rauchdetektion: 93 dB(A)• akustisches Signal bei Batteriestörung oder Störung des Detektionskopfes: 70 dB(A)
Anwendung	im Objekt
Stromversorgung	eine 9-Volt-Lithium-Batterien (U9VL-J)
Netzunabhängiger Betrieb	ca. 3 Jahre
LED außen	<ul style="list-style-type: none">• im Normalbetrieb: blinkt einmal/Minute• bei einer Detektion: schnelles Aufblitzen
LED innen	<ul style="list-style-type: none">• Anzeige des Batteriezustands• Programmierhilfe
2 Tasten	<ul style="list-style-type: none">• Test-Taste zum Überprüfen des Detektionskopfes• Programmier-Taste und Überprüfen der Funkverbindung
Funkverbindung	TwinBand® 400/800 MHz
Betriebstemperatur	0° C bis + 55° C
Schutzart	IP 32 / IK 05
Maße	<ul style="list-style-type: none">• Durchmesser: 120 mm• Höhe: 54 mm
Gewicht	200 g

Zu beachten: Dieser Rauchmelder ist ausschließlich für den Einsatz in privaten Räumlichkeiten konzipiert.

Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs aufgrund von Produktverbesserungen bleiben uns ohne Ankündigung vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Presentazione

Il rivelatore ottico di fumo è completamente autonomo e non necessita di alcuna taratura o regolazione particolare.

Una spia luminosa lampeggia ogni minuto per segnalare il funzionamento normale del rivelatore.

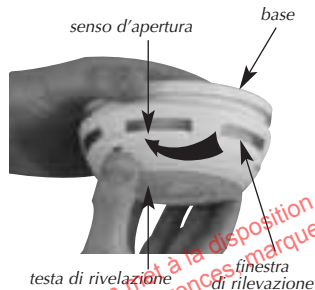
In caso di **rilevazione di fumi contenenti particelle visibili** (combustione di legno, moquette, tappezzerie,...), il rivelatore ottico:

- fa lampeggiare più rapidamente la propria spia luminosa,
- attiva una suoneria incorporata (93 dB(A) a 1 m) fino a che la rilevazione permane,
- invia un segnale radio che provoca l'attivazione di tutti i mezzi d'allarme del sistema (sirene con modulazione specifica per incendio e combinatore telefonico).

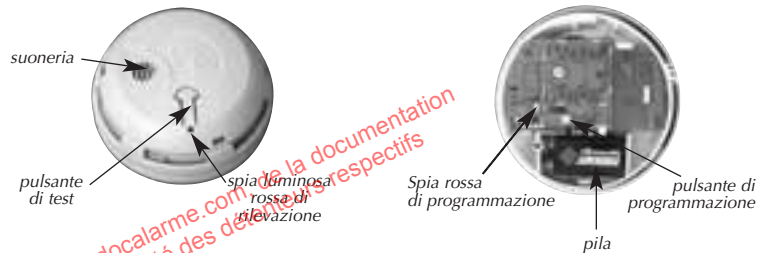
Preparazione

Apertura

Sganciate la base ruotandola in senso antiorario fino allo scatto di sblocco.



Preparazione



Lato anteriore

Il pulsante di test e la spia luminosa permettono:

- di visualizzare il funzionamento normale della testa di rilevazione,
- di passare il rivelatore in modo test (test del collegamento radio).

Vista interna

Il pulsante di programmazione e la spia (accessibili a contenitore aperto), permettono:

- la verifica dello stato della pila,
- l'apprendimento del rivelatore,
- la programmazione e la sua verifica,
- la verifica del collegamento radio.

Apprendimento

L'apprendimento consente alla centrale del sistema di memorizzare il rivelatore di fumo.

Collegate la pila.

Per poter effettuare l'operazione di apprendimento, la centrale deve trovarsi in modo installazione (segnalato da 2 lampeggiamenti della spia rossa della centrale ogni 10 secondi); se si trova in modo uso, per passare al modo

installazione, digitate:



codice principale

seguito da:



codice installatore

- Effettuate la procedura descritta di seguito:

1) APremete il pulsante * e poi # sulla tastiera della centrale

2) Tenete premuto il pulsante "di programmazione" all'interno del rivelatore per circa 10 secondi, fino a che la centrale non risponde vocalmente.

Apprendimento

- Verificate l'apprendimento:

Tenete premuto il pulsante "di programmazione" all'interno del rivelatore fino a che la centrale non risponde.

E' possibile registrare un messaggio di personalizzazione per l'identificazione vocale del rivelatore di fumo (v. Manuale d'installazione della centrale, par. Messaggio d'identificazione vocale).

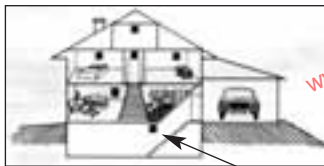
Installazione del rivelatore di fumo

Posizione suggerita

Per una protezione ottimale, **il rivelatore di fumo dovrebbe essere posto, preferibilmente:**

- in locali che presentino un rischio di incendio (uffici, corridoi...),
- in ogni locale, in particolare, a soffitto o al centro del locale,
- lontano da bocchette di ventilazione che potrebbero disperdere il fumo,
- ad almeno 20 cm di distanza da qualunque ostacolo (muro, tramezzo, trave...),

Esempi di installazione:



Rivelatori di fumo



- lontano da eventuali sorgenti di disturbo elettromagnetico (quadro elettrico, ...),
 - in caso di installazione su di una parete metallica: inserite uno spessore in materiale isolante (legno o plastica),
 - alle estremità di un corridoio se la sua lunghezza è superiore a 10 m.
- Se il fissaggio in orizzontale a soffitto è impossibile, fissate il rivelatore:
- ad una distanza dal soffitto compresa tra 15 e 25 cm,
 - ad almeno 60 cm dagli angoli del locale.

Installazione del rivelatore di fumo

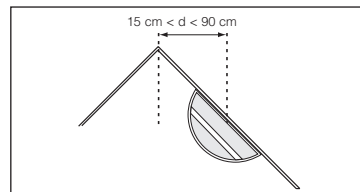
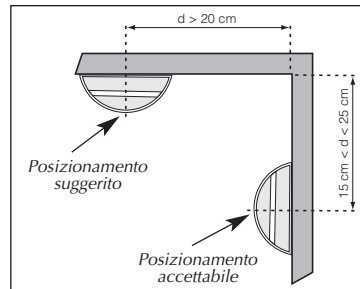
Posizione sconsigliata

Non posizionate il rivelatore di fumo:

- direttamente su di una superficie metallica,
- in prossimità di tubi fluorescenti
- in locali troppo polverosi,
- in un locale in cui la temperatura ambientale possa scendere al di sotto degli 0 °C o al di sopra dei +50 °C, evento che potrebbe causare malfunzionamenti del rivelatore,
- a meno di 1 metro da bocchette di riscaldamento, di refrigerazione o di aerazione; il fumo potrebbe essere disperso,
- a meno di 6 metri da un camino o una stufa a legna che potrebbero causare falsi allarmi,
- in una posizione in cui siano presenti fumi da cucina o vapore d'acqua che potrebbero causare falsi allarmi,
- in un locale in cui possa essere presente elevata umidità o condensa di vapori (evitate bagni, lavanderie,...),

- al vertice di un soffitto ad ogiva (a forma di "A"), dove una sacca d'aria potrebbe impedire al fumo di arrivare al rivelatore.

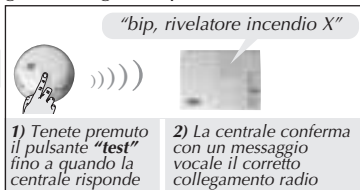
Esempi di fissaggio:



Installazione del rivelatore di fumo

Test del collegamento radio dalla posizione prescelta

- Portate la centrale in modo installazione (v. par. Apprendimento) ed eseguite la seguente procedura:



- Riportate la centrale in **modo uso**, digitando:



Fissaggio

- Appoggiate la base del rivelatore nel punto previsto per il fissaggio e segnate con un pennarello i due punti da forare.
- Utilizzate due viti di fissaggio con relativi tasselli.
- Fissate solidamente la base.
- Verificate che la pila sia ben collegata.
- Avvitare il rivelatore alla base fino allo scatto di bloccaggio.

Test del rivelatore di fumo

E' consigliabile, prima di iniziare il test, preavvisare il vicinato e adottare le precauzioni necessarie ad evitare problemi uditivi che potrebbero essere causati da suoneria e sirene.

Test manuale:

Tenete premuto (per circa 5 secondi) il pulsante di test. La spia luminosa rossa lampeggia, la suoneria del rivelatore suona più volte fino a quando il pulsante non viene rilasciato.

Test di rilevazione:

Provocate una rilevazione facendo entrare fumo nella camera di rilevazione, e verificate che si attivi la suoneria del rivelatore fino a quando il fumo non si sia dissipato completamente.

Per entrambi i test, verificate l'attivazione:

- delle sirene del sistema in modulazione incendio (5 minuti),
- del combinatore telefonico.

Fermate i mezzi d'allarme e verificate che la centrale abbia memorizzato l'allarme.

E' consigliato effettuare questi test almeno una volta al mese.

Manutenzione

Se il rivelatore di fumo emette dei bip ogni minuto, verificate se:

- il rivelatore ha la batteria scarica,
- la testa di rilevazione è ostruita da polveri.

Segnalazione di una anomalia tensione

Premendo il pulsante di test, l'accensione della spia rossa conferma il buono stato della batteria. Se la spia luminosa non si accende più, la batteria deve essere sostituita.

Inoltre la centrale memorizza lo stato di anomalia tensione del rivelatore (per cambiare la batteria fate riferimento al paragrafo "Apertura" del rivelatore).

Gettate le pile scariche in uno degli appositi contenitori.



Manutenzione della testa di rilevazione

E' consigliabile pulire le finestre di rilevazione con un aspirapolvere almeno una volta l'anno.

Raccomanda di sostituire il rivelatore di fumo ogni 5 anni.

Raccomandazioni

Una scarica elettrostatica proveniente dalle dita o da altri conduttori elettrostaticamente carichi può danneggiare i componenti elettronici del rivelatore.

Durante un intervento sul rivelatore, prendete le seguenti precauzioni:

- evitate di toccare i componenti elettronici o le parti metalliche, direttamente o tramite utensili conduttori,
- utilizzate utensili non magnetizzati,
- prima di accedere ai componenti interni, toccate una superficie metallica (tubature dell'acqua, termosifoni o materiale elettrico collegato a terra,
- tenete a portata di mano il materiale necessario all'operazione, per limitare al massimo gli spostamenti. Ricordate di toccare sempre una superficie metallica prima di riprendere il lavoro dopo una sospensione temporanea.

Specifiche tecniche	Rivelatore di fumo
Rivelazione	rivelatore ottico di fumo
Copertura media	40 m ²
Suoneria incorporata	<ul style="list-style-type: none"> • segnale acustico in presenza di fumo 93 dB(A) • segnale acustico di anomalia tensione o anomalia di rilevazione della testa 70 dB(A)
Uso	interno
Alimentazione	pila lithium da 9 V (U9VL-J)
Autonomia	3 anni circa
Spia esterna	<ul style="list-style-type: none"> • in funzionamento normale: 1 lampeggiamento al minuto • in rivelazione: lampeggiamento rapido
Spia interna	<ul style="list-style-type: none"> • segnala lo stato della pila • supporto alla programmazione
2 pulsanti	<ul style="list-style-type: none"> • pulsante di test per la verifica della testa di rivelazione • pulsante di programmazione e di verifica del collegamento radio
Trasmissione radio	TwinBand 800/400 MHz
Temperatura di funzionamento	da 0 °C a + 55 °C
Indice di protezione	IP 32 / IK 05
Dimensioni	<ul style="list-style-type: none"> • diametro: 120 mm • altezza: 54 mm
Peso	200 g

Il presente manuale può essere soggetto a modifiche senza preavviso.

Presentación

El detector óptico de humo es autónomo y no necesita ninguna regulación particular.

El visor parpadea cada minuto para señalar el normal funcionamiento del detector de humo.

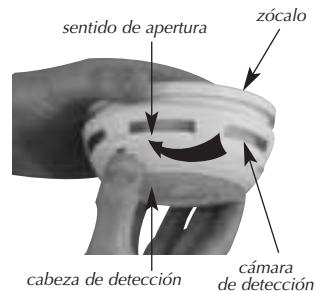
En caso de **detección de humos fríos que contengan partículas visibles** (combustión de moquetas, madera, tapicerías...) provoca:

- un parpadeo cercano del visor,
- un disparo de una sirena integrada (93 dB(A) a 1 m) durante la detección,
- el disparo de las dos sirenas del sistema de seguridad en módulo incendio,
- el disparo del transmisor telefónico.

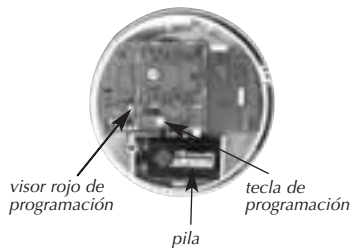
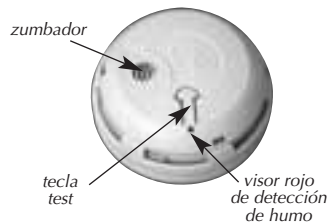
Preparación

Apertura

Desprender el zócalo del detector girando en sentido inverso de las agujas del reloj hasta oír "clic".



Preparación



Cara delantera

La tecla test del visor permite:

- visualizar el funcionamiento normal de la cabeza de detección,
- pasar el detector en modo test (test enlace radio).

Cara interna

La tecla de programación y del visor (accesibles caja abierta) permiten:

- la verificación del estado de la alimentación,
- la parametrización del enlace radio,
- la programación y la relectura,
- la verificación.

La programación

La programación permite establecer el reconocimiento del detector de humo por la central.

Conecte la pila.

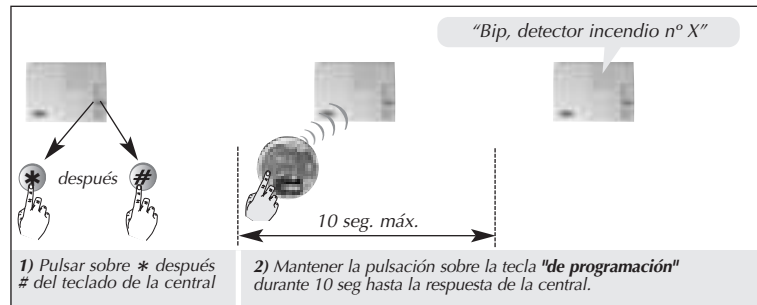
Para efectuar la programación, la central debe estar en modo instalación, en caso contrario, componer:



después componer:

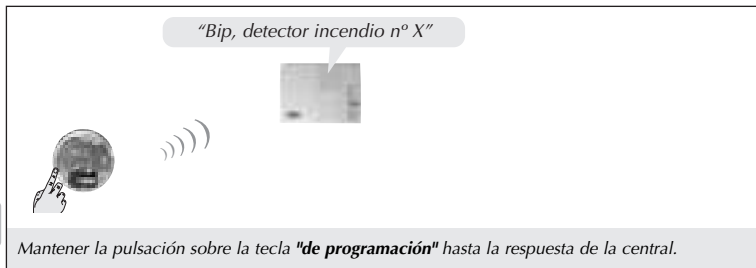


- Realizar la secuencia de programación siguiente:



La programación

- Verifique la programación:



Es posible registrar un mensaje personalizado permitiendo identificar vocalmente el detector de incendio (Cf. Guía de Instalación de la Central Mensaje de Identificación vocal).

Colocación del detector de humo

Lugar recomendado

Para una protección óptima, **el detector de humo se posiciona preferentemente:**

- en lugares con riesgo de incendio (salas con chimenea, habitaciones de niños, desvanes, despachos),
- en cada estancia en particular en el techo en el centro de la estancia
- a la salida de las bocas de aire que tengan riesgo de dispersar el humo.
- a más de 20 cm de cualquier obstáculo (muro, viga...),

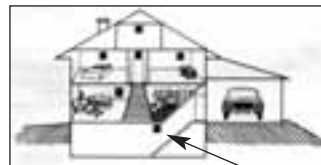
- alejado de posible canales de perturbaciones eléctricas (contadores, cajas metálicas...),

- en caso de fijación sobre pared metálica: intercalar una cala en material no metálico (madera o plástico),
- en cada extremo de pasillo si es de más de 10 m.

Si la fijación en techo horizontal es imposible, fíjelo:

- a una distancia comprendida entre 15 y 25 cm del techo,
- a más de 60 cm de cualquier ángulo de la estancia.

Ejemplos de aplicaciones:



Detectores de humo

Colocación del detector de humo

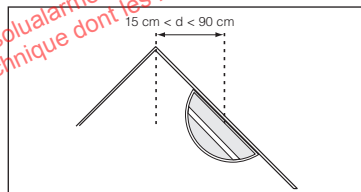
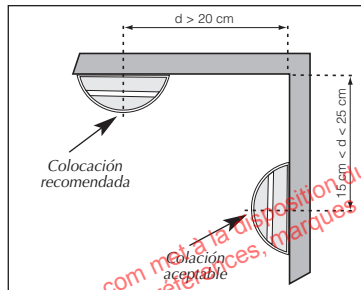
Lugar contra-indicado

No lo instale:

- directamente en superficie metálica,
- cerca de fluorescentes,
- en estancias muy ensuciadas,
- en estancias donde la temperatura pueda bajar de 0 °C o subir a más de 50 °C, suponiendo malfuncionamiento,
- a menos de 1 m de bocas de calefacción, de refrigeración o aire, el humo podría ser dispersado,
- a menos de 6 m de una chimenea o estufa de leña- el humo de combustión puede provocar una alarma intempestiva,
- en cocinas, cuartos de baño..., donde los humos de cocción y vapor de agua peligrarían de provocar una alarma intempestiva,
- en un local con riesgo de condensación o humedad (no salas de baño...),

- en lo alto del techo ogival (techo en forma de A) - una bolsa de aire en este lugar puede dificultar que el humo sea recibido por el detector.

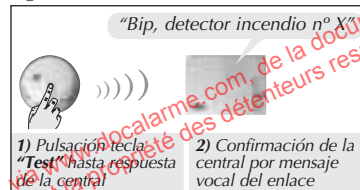
Ejemplos de fijación:



Colocación del detector de humo

Test de enlace radio en el lugar elegido

- Configurar la central en modo instalación y realizar la secuencia siguiente:



- Reconfigurar la central en **modo utilización**, componer:



Fijación

- Colocar el zócalo en el lugar seleccionado marcar el lugar de los 2 agujeros de fijación.
- Utilizar 2 tornillos de fijación u hebillas.
- Fijar sólidamente el zócalo.
- Verificar la conexión de la pila.
- Atornillar el detector en su zócalo hasta el clip de anclaje.

Test del detector de humo

Es aconsejable avisar al vecindario y tomar las precauciones necesarias para evitar riesgos de audición ocasionados por el sonido.

Test manual:

Pulsar sobre 5 seg. la tecla test. El visor rojo parpadea, el timbre suena varias veces hasta el relanzamiento de la tecla.

Test de detección:

Pulverizar la habitación de detección con una bomba test y verificar el disparo del timbre del detector hasta la disipación del humo.

Para estos dos tipos de test, verificar el disparo:

- de las sirenas del sistema de seguridad en modulación incendio (5 min.),
 - del transmisor telefónico.
- Parar las sirenas y verificar la memorización de la alarma por la central.

Realizar las pruebas al menos una vez al mes.

Mantenimiento

Si el detector de humo genera bips cada minuto verificar:

- la falta de alimentación,
- la cabeza de detección si está obstruida por la suciedad.

Señalización de defecto de alimentación

Durante la pulsación en la tecla test, la iluminación del visor rojo confirma el buen estado de la alimentación. Si el visor no se ilumina cambie la pila. Por otro lado la central memoriza el defecto de alimentación (para cambiar la pila "Apertura" del detector). Deposite las pilas usadas dentro de recipientes de reciclaje.



Soporte cabeza de detección

Es aconsejable limpiar las cabezas de detección con un aspirador al menos una vez al año.

Se recomienda cambiar el detector de humo cada 5 años.

Recomendaciones

Cualquier intervención en los componentes internos puede repercutir en el aparato por descargas de electricidad electrostática.

Durante la intervención tome las siguientes precauciones:

- evite cualquier contacto, directo o indirecto con herramienta metálica, con los componentes electrónicos o partes metálicas de los bornes de conexión,
- utilizar herramienta no magnética,
- antes de acceder a los componentes internos, toque una superficie metálica no pintada, tal que una tubería de agua o un material eléctrico conectado a tierra,
- limitar al máximo los desplazamientos entre dos accesos a los componentes internos. Si no, repetir la operación antes de cualquier nueva intervención en el aparato,
- si tiene que quitar una carta electrónica, colocarla en una caja o bolsa anti-estática.

Especificaciones técnicas	Detector de humo
Detección	detector óptico de humo
Cobertura media	40 m ²
Sirena integrada	<ul style="list-style-type: none">• señal sonora en presencia de humo 93 dB(A)• señal sonora de falta de tensión o defecto de cabeza 70 dB(A)
Uso	interior
Alimentación	pila lithium 9 V (U9VL-J)
Autonomía	3 años aproximadamente
Visor exterior	<ul style="list-style-type: none">• en funcionamiento normal: parpadeo una vez por min.• en detección: parpadeo rápido
Visor interno	<ul style="list-style-type: none">• señala el estado de la pila• ayuda a la programación
2 teclas	<ul style="list-style-type: none">• tecla test para la verificación del cabeza de detección• tecla de programación y verificación del enlace radio
Enlace radio	TwinBand® 800/400 MhZ
Temperatura de funcionamiento	0 °C a +55 °C
Índices de protección mecánica	IP 32 / IK 05
Dimensiones	<ul style="list-style-type: none">• diámetro: 120 mm• altura: 54 mm
Peso	200 gr.

Voorstelling

De optische rookdetector is autonoom en vereist geen specifieke regeling. Een controlelampje knippert om de minuut om de normale werking van de rookdetector weer te geven.

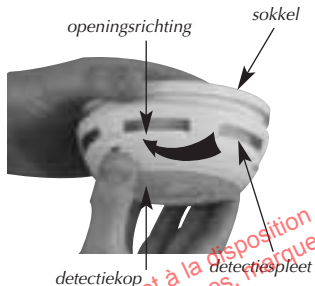
Ingeval van **detectie van koude rook met zichtbare deeltjes** (verbranding van hout, tapijt, behangpapier,...) zal de rookdetector het volgende teweegbrengen:

- sneller knipperen van het controlelampje
- inschakeling van een ingebouwd belsignaal (93 dB(A) op 1 m) gedurende de detectieperiode,
- inschakeling van de sirenes van het beveiligingssysteem in brandmodulatie,
- inschakeling van de telefoonkiezer.

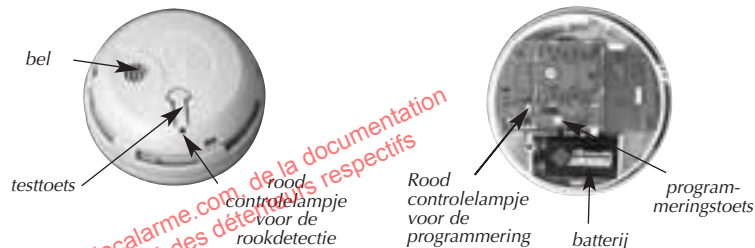
Vorbereiding

Opening

Maak de sokkel los door hem helemaal naar links te draaien tot aan de ontgrendelklik.



Vorbereiding



Voorkant

De testtoets en het controlelampje staan het volgende toe:

- de visualisatie van de normale werking van de detectiekop,
- het plaatsen van de detector in testmodus (radioverbindingstest).

Binnenaanzicht

De programmeringstoets en het controlelampje (toegankelijk wanneer de detectordoos open is) staan het volgende toe:

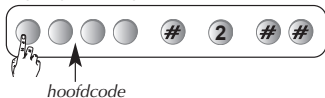
- de verificatie van de batterijstatus,
- het aanleren,
- de programmering en het herlezen,
- de verificatie van de radioverbinding.

Aanleren

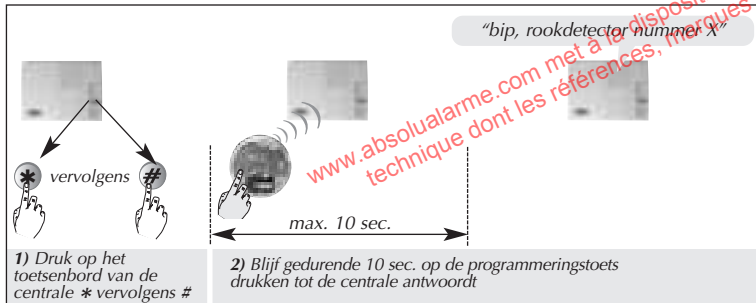
Dankzij het aanleren herkent de centrale de rookdetector.

Sluit de batterij aan.

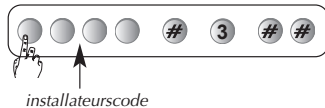
Om de aanleringsprocedure van de rookdetector door te voeren, moet de centrale in installatiemodus staan; in tegengesteld geval, druk:



- Voer de volgende aanleringsprocedure uit:

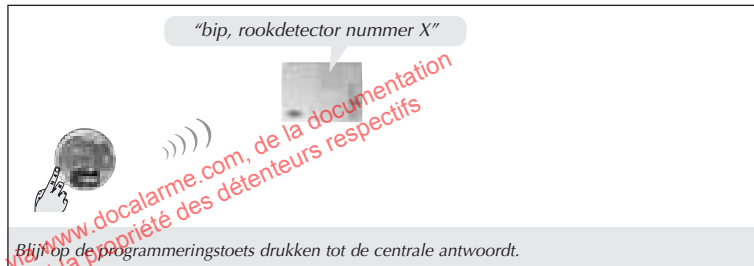


vervolgens:



Aanleren

- Verifieer het aanleren:



Het is mogelijk een geïndividualiseerde boodschap op te nemen waardoor de rookdetector vocaal herkend kan worden (zie Installatiegids van de centrale, § Vocaal identificatiebericht).

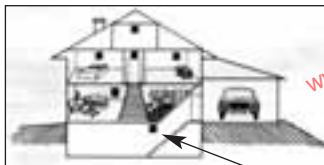
Plaatsen van de rookdetector

Aanbevolen plaats

Voor een optimale beveiliging wordt de rookdetector bij voorkeur geplaatst:

- in lokalen die een brandrisico vertonen (kantoren, gangen...),
- op het plafond of in het midden van iedere ruimte,
- verwijderd van ventilatieroosters die de rook zouden kunnen verspreiden,
- op meer dan 20 cm van elk obstakel (muur, wand, balk...),
- verwijderd van eventuele elektrische storingsbronnen (elektriciteitsmeter, metalen koffer...),

Installatievoorbeelden:



Rookdetectors

- in geval van een plaatsing op een metalen wand : plaats tussen de wand en de rookdetector een niet-magnetisch vulstuk (in hout of plastic),
- op elk uiteinde van de gang indien hij langer is dan 10 m.

Indien de bevestiging op een horizontaal plafond onmogelijk is, bevestig de rookdetector dan:

- op een afstand tussen de 15 cm en 25 cm van het plafond
- op meer dan 60 cm van elke hoek van de ruimte



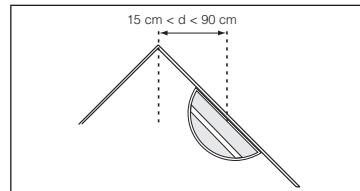
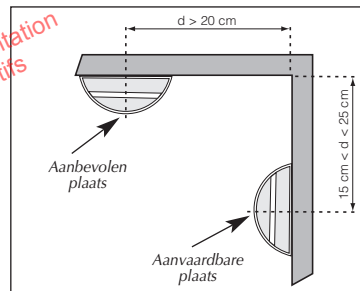
Plaatsen van de rookdetector

Niet aan te bevelen plaats

Plaats de rookdetector niet:

- direct op een metalen oppervlak,
- dichtbij TL-buizen,
- in te stoffige ruimten,
- in een lokaal waar de temperatuur onder de 0°C of boven de 50°C zou kunnen gaan, hetgeen een slechte werking van de detector met zich zou meebrengen,
- op minder dan 1 m van verwarmings-, koelings of verluchttingsroosters; de rook zou verspreid kunnen worden,
- op minder dan 6m van een haard of houtkachel waar de rook, de damp van het koken of de waterdamp een vals alarm zou kunnen opwekken,
- in een lokaal met een te hoge condensatie of vochtigheid (badkamers, waslokalen...),
- bovenaan een ogivaal plafond (in de vorm van een A) waar een luchtzak de rook zou verhinderen de detector te bereiken.

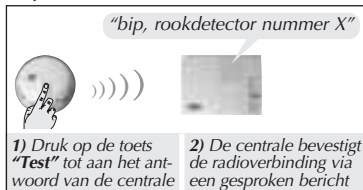
Bevestigingsvoorbeelden:



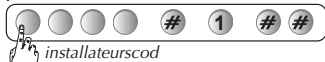
Plaatsen van de rookdetector

Radioverbindingstest op de gekozen plaats

- De centrale in installatiemodus plaatsen (zie § Aanleren) en de volgende sequentie doorvoeren:



- De centrale terug in **gebruiksmodus** plaatsen, druk:



Bevestiging

- Plaats de sokkel op de voorziene plaats en duid de 2 bevestigingspunten aan.
- Gebruik 2 bevestigingsschroeven en pluggen.
- Bevestig de sokkel stevig.
- Controleer de batterijaansluiting.
- Schroef de detector op zijn sokkel tot aan de vergrendelklik.

Test van de rookdetector

Het is aanbevolen op voorhand de burens te verwittigen en de nodige voorzorgen te nemen om gehoors-toornissen veroorzaakt door het belsignaal, te vermijden.

Manuele test:

Druk (ongeveer 5 sec) op de testtoets. Het rode controlelampje knippert, het belsignaal van de detector gaat verschillende keren af totdat men de testtoets los laat.

Detectietest:

Spuit in de detectieruimte met een test-spuitbus en verifieer de inschakeling van het belsignaal van de detector tot aan de verdwijning van de rook.

Voor deze 2 tests, verifieer de inschakeling van:

- de sirenes van het beveiligingssysteem in brandmodulatie (5 min.),
- de telefoonkiezer.

Schakel de sirenes uit en verifieer de memorisatie van de alarmsignalen door de centrale.

Voer deze tests ten minste één keer per maand uit.

Onderhoud

Indien de rookdetector om de minuut bip-signalen geeft, verifieer dan of:

- de detectorbatterij leeg is
- de detectiekop verstopt is door stof.

Seingeving van een spanningsstoring

Tijdens het indrukken van de testtoets zal het branden van het rode controlelampje de goede status van de batterij bevestigen. Indien het controlelampje niet meer brandt, verander dan de batterij.

De centrale memoriseert daarenboven elke spanningsstoring van de detector. (om de batterij te veranderen, zie § "Opening" van de detector). Werp de lege batterijblok in de daarvoor voorziene recycleercontainers.



Onderhoud van de detectiekop

Het is aanbevolen de spleten van de detector ten minste 1 maal per jaar met een stofzuiger schoon te maken. Het is aangeraden de rookdetector om de 5 jaar te veranderen.

Aanbevelingen

Bij elke toegang tot de interne elementen kan het toestel beschadigd worden door electrostatische ontladingen.

Neem telkens als er in een toestel moet ingegrepen worden, de volgende voorzorgen:

- vermijd elk contact, rechtstreeks of via een metalen voorwerp, met de elektronische componenten of met de metalen onderdelen,
- gebruik niet-magnetisch gereedschap,
- alvorens u het toestel openmaakt, raak eerst een ongelakt metalen oppervlak aan (een waterleiding of een geaard elektrisch materiaal),
- loop zo min mogelijk heen en weer terwijl u met de interne componenten bezig bent. Zo niet, herhaal de bovengstaande punten bij elke nieuwe interventie op het toestel,
- indien u een elektronische kaart uit het toestel moet halen, plaats deze kaart in een doosje of een antistatisch zakje.

Technische kenmerken	Rookdetector
Detectie	optische rookdetectie
Gemiddeld bereik	40 m ²
Ingebouwd belsignaal	<ul style="list-style-type: none"> • geluidssignaal bij rook 93 dB(A) • geluidssignaal bij spanningsstoring of anomalie van de detectiekop 70 dB(A)
Milieu	binnenshuis
Voeding	lithiumbatterij 9 V(U9VL-J)
Autonomie	ongeveer 3 jaar
Extern controlelampje	<ul style="list-style-type: none"> • bij normaal gebruik: knippert 1 maal per minuut • bij detectie: knippert snel
Intern controlelampje	<ul style="list-style-type: none"> • signaleert de batterijstatus • helpt bij de programmering
2 toetsen	<ul style="list-style-type: none"> • testtoets voor de verificatie van de detectiekop • programmerings- en testtoets voor radioverbinding
Radioverbinding	TwinBand 800/400 MHz
Werkings temperatuur	van 0°C tot 55°C
Index van de mechanische bescherming	IP32/IK05
Afmetingen	<ul style="list-style-type: none"> • diameter: 120 mm • hoogte: 54 mm
Gewicht	20 g



Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.

www.abovalarme.com met à la disposition du public, via www.docalarme.com, de la documentation technique domo et références marques et logos, sont la propriété des détenteurs respectifs